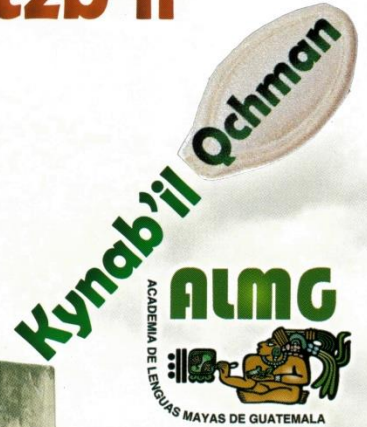


Qyolb'il Toj Jaxnaq'tzb'il



Via 3 A 3-33 zona 4, San Pedro Sacatepéquez, San Marcos.
Teléfono: 7760 7948

www.mam.almg.org.gt

K'ULB'IL YOL MAM
Comunidad Lingüística Mam
K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala

Q'il twitz taq'un K'ulb'il Yol Mam
Junta Directiva de la Comunidad Lingüística Mam

Wi'xin / Presidente

Tkab'in Wi'xin / Vicepresidente

Ajtz'ib' / Secretaria

Ajpwaq / Tesorera

Tnejil Onil / Vocal I

Tkab'in Onil / Vocal II

Toxin Onil / Vocal III

Mario Roberto Aguilón Crisótomo

Juan Ordoñez Domingo

Odilia Ramos Huinil

María García Maldonado

Rafael Domingo Gabriel

Porfirio Faustino Bartolón Roblero

José Armando Ramírez Chilel

K'loj Aq'unal toj K'ulb'il Yol Mam
Equipo Administrativo y Técnico de la Comunidad Lingüística Mam

Wi'xin / Presidente

Nuk'ul Twitz Aq'untl / Coordinadora de Subprogramas

Ka'yil Aq'untl / Coordinador Técnico

Xpich'il Yol / Técnico Investigador

Tx'ixpul Yol / Técnico Traductor

Ajlal Pwaq / Secretario Contador

K'amol Xjal / Recepcionista

Mojil Aq'untl / Servicios Varios

Mario Roberto Aguilón Crisótomo

Ana Elizabeth López Ramírez

Rocael Domingo Pérez López

Sebastián Ortíz Ordoñez

Juan Ramón Andrés López

Anastacio Edilberto Gómez Juárez

Martha Maldonado García

Benjamín Ovidio Chilel Ramos

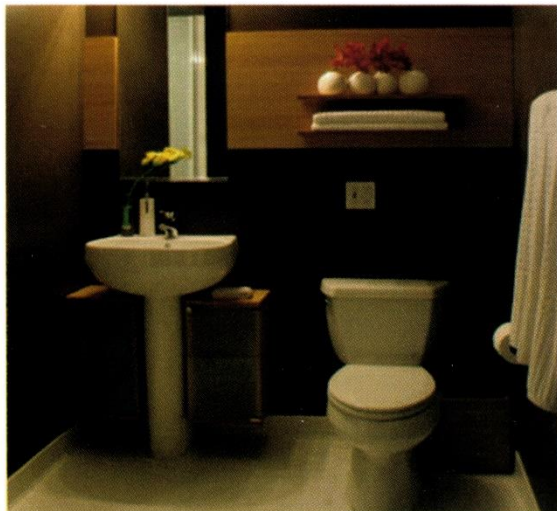
Año 2014

Comunidad Lingüística Mam-ALMG.
Via 3 A 3-33 zona 4, San Pedro Sacatepéquez, San Marcos.
Teléfono: 7760 7948
www.mam.almg.org.gt

JAXNAQ'TZB'IL

LA ESCUELA

Jaxnaq'tzb'il	Escuela
Kol	Grado
Kyxnaq'tzb'il ne'x̃	Nivel Inicial
Kyxnaq'tzb'il tal k'wal	Nivel Pre-primario
Kyxnaq'tzb'il k'wal	Nivel Primario
Kyxnaq'tzb'il ku'xin	Nivel Medio
Tnejil b'al	Ciclo básico
Tkab'in b'al	Ciclo diversificado
Maqxnaq'tzb'il	Nivel superior
Majaxnaq'tzb'il	Universidad



Tz'a'lb'il:	Baños:
• kye q'a	• para niños
• kye txin	• para niñas
• kye ajxnaq'tzal qya	• para maestras
• kye ajxnaq'tzal ichan	• para maestros
• kye qya	• damas
• kye ichan	• caballeros
• tz'a'lb'il	• mingitorio

Twi' pe'n	Patio
Tqan tsu't tnam	Asta (de bandera)
K'ayb'il	Tienda escolar



CHIKY'B'AB'IL

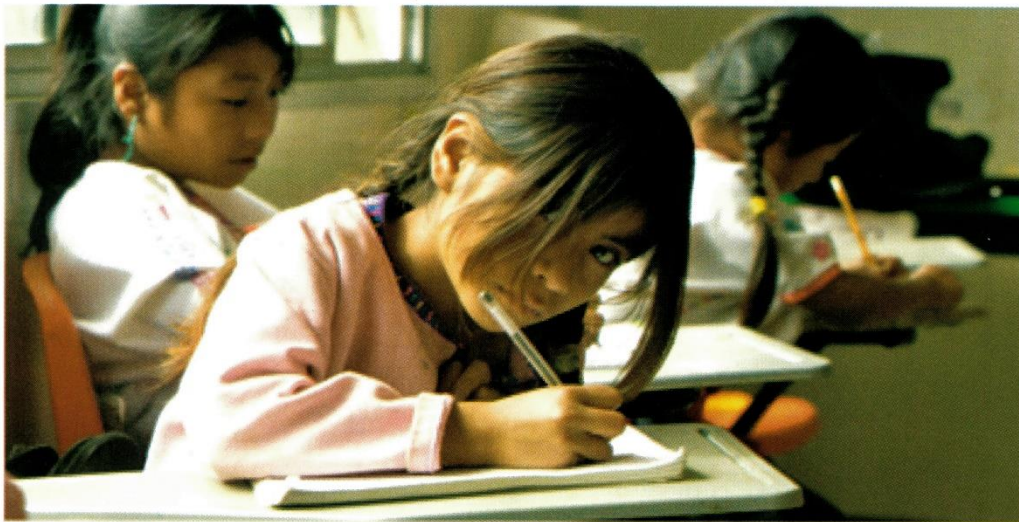


Tu'n tok toklen Xnaq'tzb'il toj kab' yol at tu'n tel qniky' ti'j k'loj yol nchi ajb'en toj Jaxnaq'tzb'il ex b'i'n qu'n qa nimqe ti'xti o'kx ta'ya kyb'i toj tyol mos, jun yek'b'il tza'n xk'utz'ib' mixti'taq ojtzqi'n tb'i qu'n toj qyol, ikytzun nb'aj kyuk'il txqantl aq'unb'il mo junjuntl yol in ajb'en kyu'n Xnaq'tzal min b'i'n tb'i toj qyol. Qu'ntzun il ti'j xkub' b'inchet ajo u'j lu' ja' tku'xa jte' k'loj yol nchi ajb'en toj Jaxnaq'tzb'il, tu'n tel kyniky' k'wal ti'j, tu'ntzun tb'ant kyyolin b'a'nx-ix toj qyol ex tu'ntzun min t-xi' qsmo'n tuk'il tyol mos.





Tnejil kol	Primer grado
Tkab'in kol	Segundo grado
Toxin kol	Tercer grado
Tkyajin kol	Cuatro grado
Tjwe'yin Kol	Quinto grado
Tqaqin kol	Sexto grado
Wi'xb'il	Dirección
Tkab'in wi'xb'il	Subdirección
Wi'xin	Director (a)
Tkab'in wi'xin	Subdirector (a)

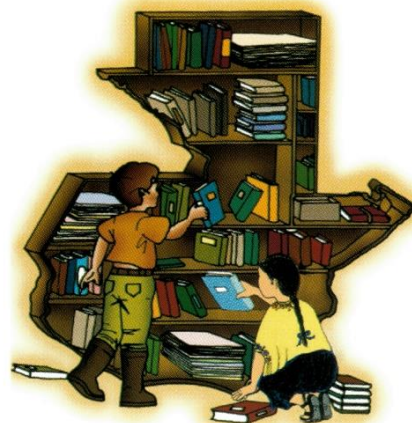


TJA XNAQ'TZ

EL AULA



Tjpelja/tlamelja	Puerta
Sle'wtz'ib'	Pizarrón
K'ub'u'j	Librera
U'jb'il	Libro



Kyechil Tnam:	Símbolos patrios:
• Anup	• Ceiba
• Q'uq'	• Quetzal
• Tkolb'il Tnam	• Escudo Nacional
• Su'tb'aj	• Bandera
• Tsu't Tnam	• Bandera Nacional
• Chnab'	• Marimba
• Saq B'ech	• Monja Blanca
• Tb'ech Tnam	• Flor Nacional



Tk'ub'il Tz'is	Basurero
Tz'ib'b'il	Lapicero
Tzetz'ib'	Lápiz
Ch'aktz'ib'	Marcador
Sub'il	Almohadilla

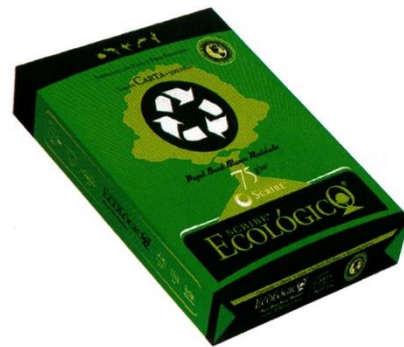




Kyk'wa' xnaq'tzanjtz	Refacción Escolar
Kywa xnaq'tzanjtz	Desayuno (o almuerzo) escolar.
Tmeġ xnaq'tzal	Cátedra/Mesa
Spiky'b'il	Ventana
Q'a'jtz'ib'	Escritorio
Quqb'il	Banco para sentarse
Q'a'jtz	Silla
Tapi	Pared

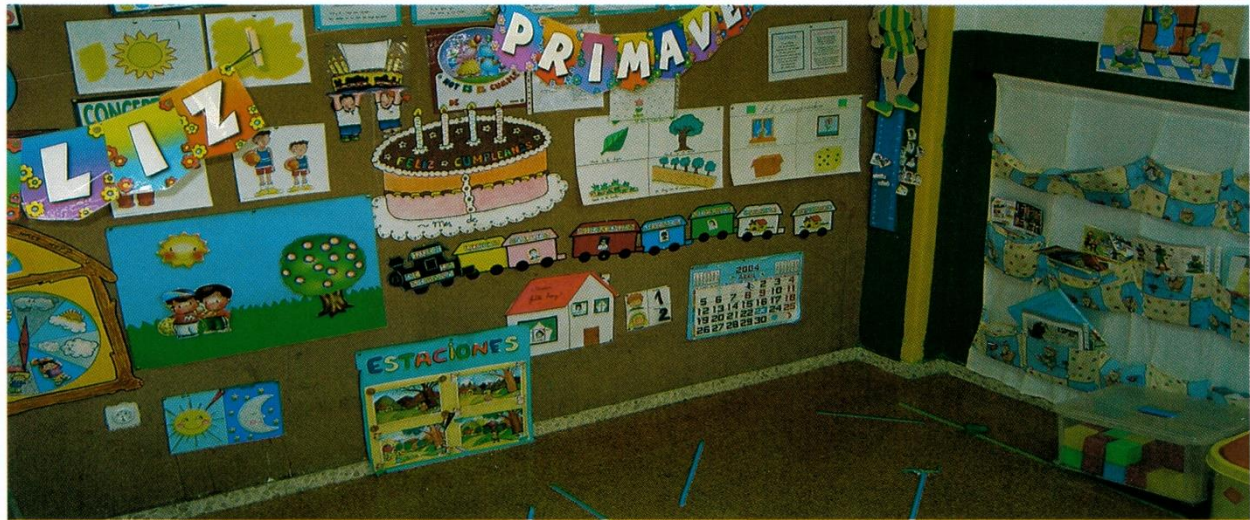


Yob'il	Tendero
Xpinu'j	Cartón
Slewu'j	Cartulina
Sasu'j	Papelógrafo
Che'n u'j	Papel bond carta
Mache'n u'j	Papel bond oficio



TTENB'IL XNAQ'TZ

RINCONES DE APRENDIZAJE



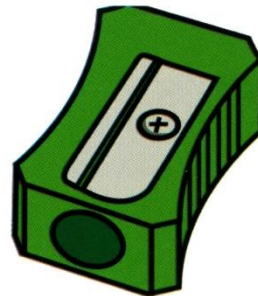
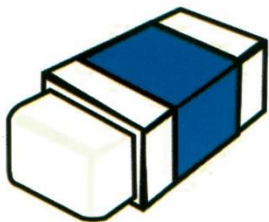
Ttenb'il xnaq'tz	Rincón de aprendizaje
Ttenb'il ajlab'il	Rincón de matemática
Ttenb'il twitz tx'otx'	Rincón de ciencias naturales
Ttenb'il yol	Rincón de lenguaje
Ttenb'il qyol	Rincón de idioma Mam
Ttenb'il kyyol mos	Rincón de idioma Castellano
Kytenb'il tz'isb'il	Rincón de aseo
Ttenb'il xnaq'tz tnam	Rincón de estudios sociales
Ttenb'il b'inchb'il	Rincón de artes
Ttenb'il q'anb'il	Rincón de primeros auxilios
Kytenb'il saqchab'il	Rincón de juguetes
Ttenb'il ulenj	Rincón de asistencia



JUNJUNTL



Josb'il	Sacapuntas
Xqechb'il	Borrador
Xk'utz'ib'	Computadora
Uk'tz'ib'il	Impresora
Sech'	Disquete
Tja u'jb'il	Biblioteca
Yolb'il	Teléfono
Tal yolb'il	Celular
Xpo'tz	Pelota
Qanxpo'tz	Fútbol
Chi'lxpo'tz	Básquetbol



TYOLB'IL XNAQ'TZB'IL

Vocabulario Curricular



Nuk'b'il	Plan
Nuk'b'il k'loj xnaq'tz	Plan de unidad de aprendizaje
Nuk'b'il xnaq'tz	Plan de clase (de aprendizaje)
Wiq xnaq'tz	Área de aprendizaje
B'a'nxnaq'tz	Competencias
B'a'nb'il	Competencia general
Ttxolil	Política
Tumel	Estrategia
Tb'eyil	Método
Tb'inchajtz	Técnica
Taq'unajtz	Procedimiento
Tqiky'	Procesos
Kol	Grado



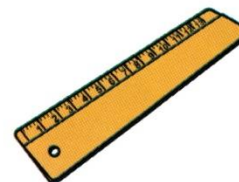
AQ'UNB'ILA/MAKB'IL

Materiales/recursos/instrumentos



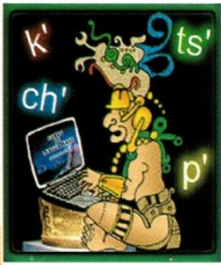
Yek'b'il xnaq'tz	Indicadores de logro
Mujyol	Lenguaje integrado
Mujxnaq'tz	Aprendizaje integrado
Muj tb'eyil	Método holístico
Tzuyb'il aq'untl	Actividades previas
Tk'u'j aq'untl	Actividades de desarrollo
Jupb'il aq'untl	Actividades de cierre
Kmujb'ab'il	Horario
Nuk'amb'il	Cronograma
Makb'en xnaq'tz	Aprendizajes concretos
Tilb'en xnaq'tz	Aprendizajes semi-concretos

Ximb'en xnaq'tz	Aprendizajes abstractos (subjetivos)
Tqan Xnaq'tz	Contenidos/tema/temática
B'ixnaq'tz	Título (de temas)
Xjelb'il	Instrumento de evaluación
Ka'yb'il xnaq'tz	Evaluación educativa
Xpich'b'il	Investigación
Xniky'b'il	Experimentación
Sqitb'ib'aj	Firma
Se'wb'il	Compás
Jikysab'il	Regla
Xpoq'	Vejiga
Tu'jil	Libro
Tu'jil xnaq'tz	Libro de texto
Tja U'jb'il	Biblioteca



TYOLB'IL JAXNAQ'TZB'IL

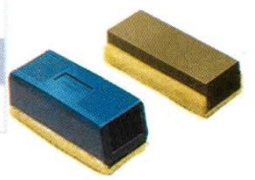
Vocabulario Escolar



U'jb'itz	Libro de lectura
Tz'ib'itz	Instrumento de escritura/ cuaderno
Pujb'il yol	Diccionario
K'wa'b'il	Vaso
Tilb'ilal tx'otx'	Mapamundi
Twitz kya'j	Universo
Sech'	Disco compacto (DC)
k'ub'ib'il	Casete
Toj qyol	Idioma Mam
Tyol Mos	Idioma Castellano
Tyol Me'x	Idioma Inglés
Tyol Ru's	Idioma Alemán
Ch'aktz'ib'	Marcador
Lak'b'il	Maskintape



Sasu'j	Papelógrafo
Slewu'j	Cartulina
Sub'il	Almohadilla para borrar
T'inb'il	Almohadilla para sello
Techb'il	Sello
Xqechb'il	Borrador
Ajlab'il q'ij	Calendario
Txolq'ij	Calendario Maya
Tslewu'j xnaq'tz	Carteles educativos
Tz'ib'b'il	Lapicero
Tzetz'ib'	Lápiz
Tzak'tzak'/Yub'yub'	Máquina de escribir
Xk'utz'ib'	Computadora
Uk'tzb'il	Pintura



QYOLB'IL

Vocabulario



Tze uk'tz	Crayones
Xkab' uk'tz	Crayones de cera
Xyoq'b'il	Plasticina
Se'w uk'tz	Acuarela
A' uk'tz	Témpera
Tilb'isab'il	Fotocopiadora
Xkab'	Cera
Saqkab'	Yeso
Xpo'tz	Fútboll
Chi'l xpo'tz	Básquetbol
Tze xpo'tz	Beisbol
Tz'am xpo'tz	Tenis
Tal xpo'tz	Pimpón de mesa
Xpo'tz xpo'tz	Voleibol
Chman xpo'tz	Juego de pelota Maya



QYOLB'IL

Vocabulario



Tzqib'xjalil	Psicología
Tzqib'xnaq'tz	Pedagogía
Tzqib'tnam	Sociología
Tzqib'okslab'	Teología
Tzqib'xmil	Biología
Tzqib'txukup	Zoología
Tzqib'k'ul	Botánica
Tzqib'tx'otx'	Geología
Tzqib'naj	Ecología
Tzqib'chwinq	Antropología
Tzqib'che'w	Astrología





Diagramador: Luis Arturo Feliciano Cardona

